

---

## Asamblea de los Estados Partes

Distr.: general  
9 de julio de 2004  
ESPAÑOL  
Original: inglés

---

### Tercer período de sesiones

La Haya

6 a 10 de septiembre de 2004

### Elección de los miembros del Comité de Presupuesto y Finanzas

#### Nota de la Secretaría

1. En su quinta reunión, celebrada el 12 de septiembre de 2003, la Asamblea de los Estados Partes decidió que la elección de los seis miembros del Comité de Presupuesto y Finanzas se celebraría en el tercer período de sesiones de la Asamblea, previsto los días 6 a 10 de septiembre de 2004.
2. La Asamblea de los Estados Partes estableció el Comité de Presupuesto y Finanzas en su resolución ICC-ASP/1/Res.4, de 3 de septiembre de 2002. El mandato del Comité figura en el anexo a esa resolución, que fue enmendada por la resolución ICC-ASP/2/Res.5 de 12 de septiembre de 2003.
3. La Asamblea de los Estados Partes estableció el procedimiento para la presentación de candidatos y elección de los miembros del Comité en su resolución ICC-ASP/1/Res.5, de 3 de septiembre de 2002, y enmendada por la resolución ICC-ASP/2/Res.4 de 12 de septiembre de 2003. De conformidad con el párrafo 6 de esa resolución, en cada candidatura se especificará en qué grado cumple el candidato los requisitos enunciados en el párrafo 2 de la resolución ICC-ASP/1/Res.4, es decir en qué medida el candidato es un experto de un Estado Parte de reconocido prestigio y experiencia en asuntos financieros a nivel internacional.
4. La distribución de los puestos entre los grupos regionales a los efectos de la primera elección se establece en el párrafo 8 de la resolución ICC-ASP/1/Res.5, de la siguiente manera:
  - Grupo de Estados de África, dos puestos;
  - Grupo de Estados de Asia, dos puestos;
  - Grupo de Estados de Europa Oriental, dos puestos;
  - Grupo de Estados de América Latina y el Caribe, dos puestos;
  - Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados, cuatro puestos.
5. Como se establece en el párrafo 9 de la resolución ICC-ASP/1/Res.5, se hará todo lo posible por elegir a los miembros del Comité por consenso, sobre la base de una recomendación de la Mesa. Al formular su recomendación, la Mesa consultará a los grupos regionales. En virtud del párrafo 10, de no conseguirse el consenso, la elección será una cuestión de fondo y estará sujeta a lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 7 del artículo 112 del Estatuto de Roma, que dispone lo siguiente:

“7. Cada Estado Parte tendrá un voto. La Asamblea y la Mesa harán todo lo posible por adoptar sus decisiones por consenso. Si no se pudiera llegar a un consenso y salvo que en el presente Estatuto se disponga otra cosa:

a) las decisiones sobre cuestiones de fondo serán aprobadas por mayoría de dos tercios de los presentes y votantes, a condición de que una mayoría absoluta de los Estados Partes constituya el quórum para la votación.”

6. De conformidad con el párrafo 11 de la resolución ICC-ASP/1/Res.5, la elección se realizará por votación secreta. No obstante, ese requisito podrá obviarse si el número de candidatos fuese igual al número de puestos que deban cubrirse o con respecto a candidatos respaldados por los respectivos grupos regionales, a menos que alguna delegación solicite específicamente una votación en relación con una elección determinada.

7. De conformidad con el párrafo 12 de la resolución, las personas elegidas serán los candidatos de cada grupo regional que obtengan el mayor número de votos y una mayoría de dos tercios de los Estados Partes presentes y votantes, teniendo en cuenta que el quórum para la votación estará constituido por la mayoría absoluta de los Estados Partes.

8. Como consecuencia del sorteo, efectuado el 12 de septiembre de 2003 en virtud de lo establecido en el párrafo 13 de la resolución ICC-ASP/1/Res.5, el mandato de los siguientes miembros del Comité, por orden alfabético, expirará el 21 de abril de 2005:

Sr. Eduardo Gallardo Aparicio (Bolivia)

Sr. Peter Lovell (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)

Sr. John F.S. Muwanga (Uganda)

Sr. Karl Paschke (Alemania)

Sra. Inna Šteinbuka (Letonia)

Sr. Michel-Etienne Tilemans (Bélgica)

9. De conformidad con la decisión de la Asamblea de los Estados Partes adoptada en la quinta reunión de su segundo período de sesiones, celebrada el 12 de septiembre de 2003, se determinó que el período para la presentación de candidatos abarcaría del 1º de marzo al 30 de junio de 2004. Al concluir el plazo, se habían recibido un total de siete candidaturas.

10. De los siete candidatos, dos procedían del Grupo de Estados de África, uno del Grupo de Estados de Europa Oriental, uno del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe y tres del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados.

11. Conforme al párrafo 7 de la resolución ICC-ASP/1/Res.5, se anexa a la presente nota una lista de todos los candidatos en orden alfabético inglés, con los documentos adjuntos.

## Anexo

[Original: francés/inglés]

### Lista alfabética de los candidatos (con sus *curricula vitæ*)

#### Índice

	<i>País y nacionalidad*</i>	<i>Page</i>
1.	Diarra, Mamadou (Senegal) . . . . .	4
2.	Gallardo Aparicio, Eduardo E. (Bolivia) . . . . .	6
3.	Lovell, Peter (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) . . . . .	8
4.	Muwanga, John F. S. (Uganda) . . . . .	10
5.	Paschke, Karl (Alemania) . . . . .	15
6.	Šteinbuka, Inna (Letonia) . . . . .	16
7.	Tilemans, Michel-Etienne (Bélgica) . . . . .	20

---

\* Que es también el país que presenta el candidato, a menos que se indique otra cosa.

## 1. Diarra, Mamadou (Senegal)

[Original: francés]

### Nota verbal

El Representante Permanente del Senegal ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Director de la Secretaría de la Asamblea de los Estados Partes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional y, en relación con su nota verbal ICC-ASP/3/CBF/N de 31 de marzo de 2004, en relación con la próxima elección de los seis miembros del Comité de Presupuesto y Finanzas que se efectuará durante el tercer período de sesiones en 2004, tiene el honor de presentar la candidatura del Sr. Mamadou Diarra, Asesor Técnico de la Secretaría General del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Se adjunta a la presente nota su *curriculum vitae*.

...

[Original: francés/inglés]

### Curriculum vitae

Fecha de nacimiento: 5 de junio de 1948  
Lugar: Thies (Senegal)  
Nationalidad: senegalés  
Sexo: varón  
Estado civil: casado, 4 hijos (de 24 a 32 años)  
Condecoraciones: *Chevalier de l'Ordre du Mérite* (Senegal, 1983)  
Sun Rays Order of the Sacred Treasure (Japón, 1988)

### Títulos académicos

2000: Maestría en administración de empresas (finanzas) del London Business College, Londres, Reino Unido. Estudios principales: economía monetaria, comunicación en materia de comercialización, contabilidad de gestión, planificación de recursos humanos, comercio internacional, estudios de casos, planificación institucional, métodos de investigación, gestión financiera, conceptos informáticos.

1969-1971: Diploma de estudios administrativos y diplomáticos: École Nationale d'Administration, Dakar (Senegal). Estudios principales: Droit et pratiques diplomatique. Droit Administratif et Finances Publiques.

1956-1969: Diploma: bachillerato general.

### Resumen de la experiencia laboral

Desde 2000: Asesor en materia administrativa y financiera del Secretario General del Ministerio de Asuntos Exteriores (Dakar).

1994-2000: Consejero económico de la Embajada de Senegal, Londres (Reino Unido) a cargo del fomento del comercio y el turismo y otros asuntos de cooperación bilateral.

6/1993-12/1993: Director de la administración y las finanzas del Ministerio de Asuntos Exteriores, Dakar, a cargo de la supervisión de los servicios administrativos, financieros y contables del Ministerio de Asuntos Exteriores.

- 1991-1993 Director Adjunto de Administración y Finanzas, Jefe de la División de Gestión Presupuestaria y Financiera de los Servicios Externos del Ministerio de Asuntos Exteriores.
- 1987-1991: Consejero Económico y Financiero, Embajada del Senegal en Tokio (Japón). A cargo de la cooperación bilateral, el fomento del comercio y el turismo y las relaciones con las ONG. También Consejero Financiero de la Embajada.
- 1985-1987: Primer Secretario Financiero de la Embajada del Senegal en Riyadh (Arabia Saudita). A cargo de las relaciones con el Fondo Saudita para el Desarrollo y el Banco Islámico.
- 1981-1985: Jefe de la División de Finanzas del Ministerio de Asuntos Exteriores, Dakar (Senegal). A cargo de la gestión presupuestaria y financiera de los servicios centrales y externos del Ministerio de Asuntos Exteriores.
- 1979-1981: Primer Secretario Financiero de la Embajada del Senegal en Kinshasa (Zaire).
- 1974-1979: Primer Secretario Financiero de la Embajada del Senegal a Addis Abeba (Etiopía). Representante de la Embajada del Comité Consultivo de Presupuesto y Finanzas de la Organización de la Unidad Africana (OUA) y el Comité Ejecutivo de la Comisión Económica para África de las Naciones Unidas.
- 1971-1973: Funcionario subalterno, después Jefe de la División de Convenios y Acuerdos Internacionales del Ministerio de Asuntos Exteriores, Dakar (Senegal), Jefe de la División de las “Américas”.
- 1/06/1970 Pasante en los Ministerios de Asuntos Exteriores y Finanzas.

## 2. Gallardo Aparicio, Eduardo E. (Bolivia)

[Original: inglés]

### Nota verbal

La Embajada de la República de Bolivia saluda atentamente a la Secretaría Permanente de los Estados Partes en el Estatuto de Roma y tiene el honor de informar que el Gobierno de Bolivia ha decidido presentar la candidatura del Sr. Eduardo E. Gallardo-Aparicio, para su reelección como miembro del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional, en las elecciones que tendrán lugar durante el tercer período de sesiones de la Asamblea de los Estados Partes, que se celebrará en La Haya, del 6 al 10 de septiembre de 2004.

El Sr. Gallardo es un diplomático profesional boliviano con conocimientos y experiencia en los temas financieros y administrativos de la Corte Penal Internacional, que ha participado en las reuniones del Comité de Presupuesto y Finanzas celebradas tanto en Nueva York como en La Haya.

Asimismo, el Sr. Gallardo fue delegado de Bolivia en la Quinta Comisión (Presupuesto y finanzas) de la Asamblea General de las Naciones Unidas de 1999 a 2001, y participó activamente en las negociaciones de cuestiones presupuestarias y de contribuciones de las Naciones Unidas. Simultáneamente, hasta enero de 2004, fue delegado en la Segunda Comisión (Económica) de la Asamblea General.

Se adjunta a la presente nota el *curriculum vitae* del Sr. Eduardo E. Gallardo-Aparicio.

...

### Curriculum vitae

- Fecha de nacimiento: La Paz, Bolivia, 9 de septiembre de 1971
- Formación académica: 1997-1999 - Maestría en economía internacional y relaciones de integración – CIDES-UMSA. Universidad Mayor de San Andrés, La Paz (Bolivia).  
1994-1996 - Relaciones internacionales y diplomáticas Academia Diplomática de Bolivia.  
1989-1993 - Licenciado en economía, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz (Bolivia).  
1989-1994
- Experiencia profesional: 2003-2004 - Miembro del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional, Nueva York y La Haya.  
1999-2001 - Delegado de Bolivia en la Quinta Comisión (Comisión de Asuntos Administrativos y de Presupuesto) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, Nueva York.  
1999-enero de 2004 - Delegado de Bolivia en la Segunda Comisión (Asuntos Económicos y Financieros) de la Asamblea General, Nueva York.  
2000-2001 - Delegado de Bolivia en el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.
- Otras actividades: 1998-1999 - Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Bolivia. Dirección General de Asuntos Sectoriales a cargo de las cuestiones estadísticas y económicas, negociaciones de acuerdos sobre doble imposición, promoción de inversiones.

1996-1998

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Bolivia, Dirección de Promoción de Exportaciones, funcionario encargado de promoción de exportaciones.

1996-1999

Idiomas:

Español e inglés.

### 3. Lovell, Peter (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)

[Original: inglés]

#### Carta

Tengo el honor de referirme a la nota ICC-ASP/3/CBF/N, y de informarle de que el Reino Unido ha decidido presentar la candidatura del Sr. Peter Lovell para la reelección al Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional, en las elecciones que tendrán lugar durante el tercer período de sesiones de la Asamblea de los Estados Partes, en La Haya, en septiembre de 2004.

Se adjunta a la presente el *curriculum vitae* del Sr. Lovell.

...

(firmado) Sir Colin Budd

Embajador del Reino Unido en los Países Bajos

#### Curriculum vitae

En relación con el requisito de que los candidatos sean expertos de reconocido prestigio y experiencia en asuntos financieros a nivel internacional, desearía señalar a su atención que el Sr. Lovell es el Director de Finanzas del Organismo de Servicio Judicial británico que administra un presupuesto de 1.300 millones de dólares EE.UU. A lo largo de su carrera ha adquirido una amplia experiencia en materia de gestión y financiación de órganos judiciales y ha participado activamente en la supervisión de los cambios mediante mejoras en los procesos de gestión de recursos y presupuestarios. Ha prestado sus excelentes servicios al Comité de Presupuesto y Finanzas desde que se creó en 2003.

Fecha de nacimiento: 25 June 1953

#### Resumen de carrera

Un comprobado historial en gestión y planificación financieras tanto en la sede como en los grupos del Organismo Judicial británico. Amplia experiencia profesional en los tribunales de la Corona, los condados y el Tribunal Superior. Actuación destacada en las siguientes esferas: gestión del cambio mediante mejoras de los procesos de gestión de recursos y presupuestación, reestructuración de funciones financieras al tiempo de constituirse el organismo, examen de la estructura de gestión y formulación de una importante iniciativa de financiación privada/subcontratación para la prestación de servicios financieros y de tecnología de la información. Ha llevado adelante importantes iniciativas como parte de la transición de la contabilidad de caja a la contabilidad acumulativa, incluida la reestructuración de la División de Recursos y Planificación.

Representó al Organismo del Servicio Judicial en diversos seminarios y exposiciones ante jurisdicciones internacionales (tales como los países del Commonwealth, Sudamérica y los países que han solicitado su admisión en la Unión Europea, por ejemplo Polonia, Letonia, Checoslovaquia, Colombia, Hungría, la ex República de Yugoslavia e Indonesia) en relación con los aspectos de gestión y organización financieras. Ha visitado Eslovaquia y Bulgaria en preparación del proyecto Phare de la Unión Europea, ha pronunciado una conferencia en el Real Instituto de Administración Pública sobre gestión financiera y gestión del cambio en las administraciones judiciales con representantes de Rwanda, Chipre y Omán, un programa de hermanamiento con el Ministerio de Justicia de la Federación de Rusia y varias presentaciones sobre gestión de tribunales en los Estados de Europa Oriental bajo los auspicios de la



Asociación Británica para Europa Central y Oriental. Actualmente trabaja con la Asociación de Magistrados eslovacos. Es miembro del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional desde 2003.

### **Experiencia pertinente**

Desde octubre de 2002 hasta la fecha. Director de Finanzas, asesora al jefe ejecutivo y al Consejo del Organismo del Servicio Judicial en todos los asuntos financieros (en relación con un presupuesto por valor de 850 millones de libras esterlinas), incluida la asignación de partidas para satisfacer los objetivos del Gobierno, la producción de cuentas, el asesoramiento, la valoración de las inversiones en programas de modernización y la fijación de aranceles para recuperar los gastos de los tribunales civiles.

De octubre de 2001 a octubre de 2002. Administrador de servicios sobre el terreno. Responsable de la asignación de recursos (por valor de 400 millones de libras esterlinas) para actividades operacionales de los tribunales, establecimiento de objetivos organizativos. Supervisión permanente de la gestión financiera y operacional, incluidas las consultas con la administración de justicias sobre diversos aspectos de la financiación de los tribunales.

De noviembre de 1999 a octubre de 2001. Subdirector de Finanzas del Organismo del Servicio Judicial, de coordinar la licitación para el examen del gasto público del Organismo del Servicio Judicial. Se encargaba de la asignación de fondos a los titulares de partidas presupuestarias y de la supervisión de la gestión financiera y otras actividades. Transfirió además las funciones financieras de la oficina de finanzas de los tribunales que dependía del fideicomiso público, al Organismo del Servicio Judicial y se ocupó también de la gestión del programa de subcontratación y de los equipos de preparación ante la llegada del euro.

De noviembre de 1997 a noviembre de 1999. Director del programa “Sistema de Información de Gestión sobre Contabilidad de Recursos” (ARAMIS). Gestión general de la iniciativa de financiación privada/subcontratación del programa ARAMIS. Administró la fase de instalación del sistema ORACLE para la preparación de estados financieros. Estableció la estructura para la gestión de las actividades y la ejecución ordinarias. Realizó un análisis de la estructura de la gestión general del programa ARAMIS y estableció la Dependencia de supervisión de servicios. Preparó y supervisó el presupuesto anual (alrededor de 14 millones de libras esterlinas). Implantó el régimen de centralización de votos y subvenciones de asistencia jurídica, incluidos los aranceles de justicia y el personal pagado mediante aranceles.

De diciembre de 1992 a noviembre de 1997. Subdivisión de Planificación y Recursos. Preparación de los planes de gastos del Organismo del Servicio Judicial. Se encargaba de la asignación de fondos a los titulares de partidas presupuestarias. Elaboró la metodología de asignación de recursos que estableció una concatenación entre los centros de costos y las actividades planificadas. Supervisión de la ejecución. Preparó el primer plan de actividades del Organismo del Servicio Judicial cuando éste se transformó en organismo. Elaboró las descripciones revisadas de funciones y responsabilidades financieras con destino al examen de la estructura de gestión, que se tradujo en una mayor armonización entre la responsabilidad financiera y la rendición de cuentas.

#### 4. Muwanga, John F. S. (Uganda)

[Original: inglés]

##### Carta

Deseo informarle de que el Gobierno de Uganda ha decidido presentar la candidatura del Sr. John Muwanga, Auditor General, para reelección al Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional.

...

(firmado) JD Semambo Kalema

Ministro de Asuntos Exteriores

##### Curriculum vitae

Fecha de nacimiento:	10 de enero de 1956
Nacionalidad:	ugandés
Acreditación profesional:	Miembro de la Chartered Certified Accountants del Reino Unido (FCCA) Miembro del Institute of Certified Public Accountants de Uganda
Cargo actual:	Auditor General de Uganda

##### Experiencia básica

Tras adquirir el título de contador público en diciembre de 1979 en Gran Bretaña, en febrero de 1980 me incorporé a la oficina de Londres de Coopers & Lybrand (empresa que lleva ahora el nombre de Price Waterhouse Coopers). Adquirí amplia experiencia internacional y regional gracias a mi trabajo con la empresa (Coopers & Lybrand) en la oficina de Londres durante dos años y medio, siete años en la oficina de Zambia y posteriormente tres años en la oficina de Lilongwe (Malawi). A partir de 1987 fui socio de Coopers & Lybrand a la vez que ejercía la práctica profesional en Zambia y Malawi. Las principales tareas consistían en impartir orientación técnica en materia de auditoría, servicios de secretaría y cuestiones tributarias a empresas tanto del sector público como del sector privado. Entre esas empresas se contaban instituciones financieras, explotaciones agrícolas, organizaciones paraestatales, empresas multinacionales e industrias nacionales manufactureras y de servicios. Mis responsabilidades incluían las de velar por el desarrollo de las aptitudes profesionales, técnicas y de gestión del personal superior y elaborar normas apropiadas de desempeño profesional. Tras mi regreso a Uganda en 1994 asumí una misión de consultoría en un proyecto del Banco Mundial y estuve asignado al Tesoro Público, lo cual me permitió ampliar mi experiencia para incorporar las disciplinas y aptitudes contables relacionadas con las administraciones central y local. En calidad de consultor del proyecto del Banco Mundial desde 1994, he ocupado posiciones directivas en el Gobierno y he manejado la cartera de la Dirección de Cuentas, y representado a Uganda a nivel internacional como Contralor General. Desde el 1º de enero de 2001 ocupo el cargo de Auditor General de la república de Uganda.

## **Carrera profesional**

*Desde enero de 2001 hasta la fecha: Auditor General de Uganda*

En mi calidad de Auditor General de la República de Uganda, mis responsabilidades han consistido principalmente en aplicar eficazmente la disposición del artículo 163 de la Constitución, que exige la auditoría de las cuentas públicas de Uganda y de todas las entidades oficiales, incluidos los tribunales, las dependencias del Gobierno central y de los gobiernos locales, las universidades, las empresas públicas y los órganos establecidos en virtud de leyes del Parlamento, y la preparación correspondiente del informe anual. El Auditor General, cargo constitucional cuyo titular es nombrado por el Presidente de Uganda, con la aprobación del Parlamento, supervisa una plantilla de 350 funcionarios, la mayor parte de los cuales son funcionarios técnicos asignados a las correspondientes oficinas regionales distribuidas por el país.

*De noviembre de 1994 al 31 de diciembre de 2000*

Ministerio de Finanzas, Planificación y Desarrollo Económico

Cargos:

- Asesor de Auditoría Internacional
- Comisionado encargado/Oficial de Cuentas del Tesoro Público
- Director interino de Cuentas

*Desde octubre de 1994*

Adscrito al Ministerio de Finanzas, Planificación y Desarrollo Económico en calidad de Asesor de Auditoría Internacional para los proyectos gubernamentales económicos y de gestión financiera realizados en el marco del crédito del Banco Mundial IDA No. 2418-UG. Responsable de la creación del Departamento gubernamental de auditoría interna, tarea que incluyó la formulación del mandato, la elaboración de la estructura de personal y las descripciones de empleo y posteriormente la realización de entrevistas y la asignación de funcionarios. Se preparó igualmente un esbozo del manual de auditoría internacional.

*Desde marzo de 1996 (todavía en el marco del proyecto del Banco Mundial)*

Reasignado a las funciones de Comisionado/Oficial de Cuentas del Tesoro Público, bajo la dirección del Secretario Permanente/Secretario del Tesoro. Las tareas consistían en velar por la gestión y control apropiados de las finanzas de Uganda y el cumplimiento de las disposiciones pertinentes a la Constitución y la Ley de finanzas públicas.

*Desde septiembre de 1998 (todavía en el marco del proyecto del Banco Mundial)*

Reasignado a las funciones de Director de Cuentas del Ministerio, que había sido recientemente reestructurado, y de representación de Uganda a nivel interno como Contralor General. Los departamentos de la Dirección comprendían Auditoría Interna, Inspección del Tesoro y Oficina de Cuentas del Tesoro.

*De noviembre de 1993 a agosto de 1994*

Socio Consultor de Gestión (auditoría) de Coopers & Lybrand, Lusaka.

A cargo de la dirección técnica de auditorías que incluyeron, en calidad de socio activo, las realizadas en los Ferrocarriles de Zambia, la Sociedad Constructora Nacional, el Banco Comercial Africano Ltda., el Banco Comercial Nacional de Zambia y la Empresa Carnes de Chibote Ltd.. Los Ferrocarriles de Zambia arrojan ingresos brutos anuales superiores a 25 millones de dólares de los EE.UU., de acuerdo con sus estados financieros más recientes, y tienen activos fijos de más de 26 millones de dólares (700 kwacha de Zambia = 1,00 dólar de los EE.UU.). Entre las organizaciones extranjeras o

respaldadas por donantes que recibieron auditoría figuran la Federación Zambiana de Empleados, la Iglesia Unida de Zambia y diversos proyectos patrocinados por la Universidad de Zambia.

*De junio de 1990 a julio de 1993*

Socio residente, Coopers & Lybrand, Lilongwe (Malawi).

Dirección técnica:

Encargado de la dirección técnica en materia de auditorías, servicios de secretaría empresarial y asuntos tributarios de las empresas. Entre los clientes más importantes figuraban Investment Trade and Management Corporation (I.T.M.), que tiene un volumen de negocios de más de 54 millones de kwacha de Malawi (7 kwacha = 1,00 dólar de los EE.UU. (junio de 1993)), Lilongwe Water Board (empresa de servicios públicos con un activo de más de 187 millones de kwacha), Maltraco Limited (subsidiaria de I.T.M. dedicada a la distribución entre los concesionarios de equipo para excavación de tierras y camiones pesados), y WJ y RL Gulliver, empresa constructora de vías y edificios.

Tributación:

La labor relacionada con cuestiones impositivas incluyó el examen de las estimaciones y declaraciones de impuestos sobre el ingreso preparadas en nombre de los clientes y la correspondencia con el Departamento de Hacienda a fin de obtener la aprobación de las estimaciones de la base impositiva; mantener al día, asesorar y orientar tanto a los clientes como al personal sobre las novedades y cambios ocurridos en la legislación impositiva.

Síndico:

Desempeño de las funciones de síndico y administrador de ocho explotaciones tabacaleras en proceso de liquidación judicial.

Administración:

Encargado de las cuestiones relacionadas con la administración de personal al mismo tiempo que dirigía la oficina de Lilongwe. Conseguir el personal técnico y profesional del perfil adecuado y en la combinación atinada, por grados, a fin de prestar a la cartera de clientes de la empresa los servicios más eficientes posibles y lograr y mantener los más altos niveles profesionales. La comparación entre el tiempo realmente utilizado en las distintas tareas y el tiempo previsto en el presupuesto fue un factor decisivo en la vigilancia de los costos y, en último término, en la negociación y determinación de honorarios con los clientes.

Capacitación:

La capacitación y formación del personal fue un rasgo constante de la actividad, a modo de aportación técnica en el momento más apropiado, que contribuyó a incrementar la eficiencia y la calidad del producto final. La capacitación en el empleo (capacitación sobre el terreno) como parte de una auditoría o asignación y la revisión final al término de cada tarea fue garantía de que el personal recibiera la supervisión y capacitación adecuadas y al mismo tiempo constantes. Participación en cursos internos de capacitación y presentación en ellos de diversos temas; los cursos fueron organizados conjuntamente con la oficina de Blantyre y ayudaron al personal a desarrollar sus aptitudes en materia de auditoría, contabilidad y comunicaciones, particularmente durante el estudio de casos y las prácticas de dramatización de roles.

Con la colaboración de distintos funcionarios se organizaron modalidades menos estructuradas a fin de orientarlos en cuestiones y técnicas relacionadas con las pruebas.

*De junio de 1989 a junio de 1990*

Socio (auditoría), Coopers & Lybrand, Lusaka.

Oficina de nueve socios que estaba estructurada en departamentos de auditoría, tributación, consultoría de gestión, liquidaciones, contabilidad y servicios empresariales de secretaría. En mi

calidad de socio a cargo de la auditoría, mis principales tareas guardaban relación con la dirección técnica en materia de auditorías y el mantenimiento de los niveles profesionales.

En calidad de miembro del comité técnico nacional de la empresa, estuve ampliamente involucrado en la promulgación de directrices de auditoría y contabilidad y en la organización y realización de cursos de capacitación interna.

*De mayo de 1987 a junio de 1989*

Socio, Coopers & Lybrand, Kitwe (Zambia).

Como socio general, las tareas que realicé comprendían desde las relacionadas con auditoría, tributación, servicios empresariales de secretaría y promoción de la función contable y servicios de secretaría del departamento hasta las relacionadas con la creación de servicios financieros de una base más amplia, lo cual permitió redenominar el departamento como Grupo de Servicios Empresariales.

*De agosto de 1983 a mayo de 1987*

Coopers & Lybrand, Lusaka:

- Auditor Superior
- Supervisor de auditoría
- Gerente y asistente especial del socio principal

Funciones desempeñadas:

Auditorías:

Auditoría de empresas del sector privado y de organizaciones paraestatales. Las actividades de esas empresas tenían que ver principalmente con la manufactura, las ventas al por mayor y al detalle, la construcción, la agricultura, el transporte, las instituciones religiosas y los servicios financieros y de hotelería. Entre los clientes principales figuraban Hotel Corporation Limited, Zambia International Provident Fund & Zambia National Wholesale y Marketing Company Limited, Contract Haulage, Premium Oil Industries y Zambia National Commercial Bank.

Asistente especial al socio principal:

La labor se centraba principalmente en los nuevos clientes y los clientes potenciales. Entrañaba la recopilación y análisis de datos y la preparación de diversos informes financieros como valoración de acciones, pronósticos de corriente de efectivo, evaluación de proyectos y empresas y vinculación con instituciones financieras.

*De febrero de 1980 a noviembre de 1982*

Coopers & Lybrand, Londres:

- Ejecutivo medio
- Ejecutivo superior

Como parte del Grupo de Servicios Empresariales de la oficina de Londres, desempeñé tareas variadas, entre las que figuraban:

Auditoría:

- Investigaciones
- Preparación de cuentas reglamentarias y de gestión
- Atención a los asuntos relacionados con los servicios de secretaría de la empresa
- Preparación de diversos informes financieros

### **Actividades sociales y complementarias**

#### *Cargos ocupados*

- Miembro del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional con sede en La Haya (Países Bajos) de 2003 hasta ahora.
- Consejero sin cargo ejecutivo de la Escuela de Música de Kampala, de 2003 hasta ahora.
- Miembro nato del Institute of Certified Public Accountants de Uganda, desde 1996 hasta la fecha.
- Miembro sin funciones ejecutivas de la Junta del Uganda Cooperative Bank, de 1996 a 1998, y presidente del subcomité de auditoría de la Junta.
- Miembro del Club Rotario de Lilongwe (Malawi), 1992 a 1993.
- Tesorero honorario del Club de Golf de Lilongwe, 1992 a 1993.
- Miembro de la Round Table XI de Lusaka (Zambia), 1984 a 1987.
- Tesorero honorario del Club Lusaka (sección de squash), 1986 a 1987.
- Tesorero honorario de Kitwe (Zambia) y de la Cámara Distrital de Comercio e Industria, 1987 a 1988.
- Miembro del Comité Ejecutivo de la Chartered Association of Certified Accountants, capítulo de Zambia, 1987.
- Golfista aficionado y jugador de squash retirado.

## 5. Paschke, Karl (Alemania)

[Original: inglés]

### Nota verbal

La Embajada de la República Federal de Alemania saluda atentamente a la Secretaría de la Asamblea de los Estados Partes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional y tiene el honor de comunicarle que el Gobierno Federal de Alemania ha decidido presentar la candidatura del Sr. Karl Theodor Paschke para las elecciones de los miembros del Comité de Presupuesto y Finanzas, que tendrán lugar en el tercer período de sesiones de la Asamblea de los Estados Partes en La Haya en septiembre de 2004.

Se adjunta a la presente nota el *curriculum vitae* del Sr. Paschke.

### Curriculum vitae

Desde 2003	Presidente del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional, La Haya.
2002-2003	Asesor de Gestión del Consejo de Europa en Estrasburgo (Francia)
1999-2000	Embajador en misión especial encargado de la organización interna, Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania, Berlín.
1994-1999	Secretario General Adjunto de Servicios de Supervisión Interna, Naciones Unidas, Nueva York.
1990-1994	Director General de Personal y Gestión, Ministerio de Relaciones Exteriores, Bonn.
1987-1990	Ministro Plenipotenciario y Jefe de Misión Adjunto, Embajada de Alemania, Washington, D.C.
1984-1986	Representante Permanente de Alemania ante las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, Viena (Austria).
1980-1984	Portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores, Bonn
1977-1980	Consejero de Prensa y Asuntos Públicos, Embajada de Alemania, Washington, D.C.
1972-1977	Director de Formación para diplomáticos recién nombrados, Ministerio de Relaciones Exteriores, Bonn
1968-1971	Consejero Político y Jefe de Misión Adjunto, Embajada de Alemania, Kinshasa (República Democrática del Congo).
1964-1968	Cónsul de Alemania en Nueva Orleans, Louisiana (Estados Unidos de América).
1960	Admisión al Servicio Diplomático alemán tras estudiar derecho en las Universidades de Munich y Bonn.

Karl Th. Paschke nació en Berlín en 1935. Está casado y tiene dos hijos adultos. Además de sus actividades profesionales, es músico y compositor de jazz.



## 6. Šteinbuka, Inna (Letonia)

[Original: inglés]

### Nota verbal

El Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Letonia saluda atentamente al Director de la Secretaría de la Asamblea de los Estados Partes de la Corte Penal Internacional y tiene el honor de referirse a la nota relativa a la presentación de candidatos para la elección de los miembros del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Asamblea de los Estados Partes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional de 31 de marzo de 2004, y de informarle de que el Gobierno de Letonia ha decidido presentar la candidatura de la Dra. Inna Šteinbuka para la reelección al Comité de Presupuesto y Finanzas de la Corte Penal Internacional.

La Dra. Šteinbuka es una experta de reconocido prestigio y experiencia en asuntos financieros a nivel internacional, con conocimientos sobre los asuntos financieros y administrativos de la Corte Penal Internacional, que fue elegida por primera vez miembro del Comité en 2003. Es Presidenta de la Comisión de Servicios Públicos de la República de Letonia y recientemente desempeñó el cargo de Asesora del Director Ejecutivo del Fondo Monetario Internacional. Ha participado en los proyectos internacionales del Banco Mundial, la OCDE y la Comisión Europea. Además de su experiencia profesional, la Dra. Šteinbuka es profesora y autora de un gran número de publicaciones en el ámbito de la economía y las finanzas.

Se adjunta a la presente nota el currículo vitae de la Dra. Šteinbuka.

...

### Curriculum vitae

Fecha y lugar de nacimiento: 8 de octubre de 1952, Riga.

### Formación Académica:

1991	Dr. habil.oec. Instituto de Finanzas de Moscú
1980	Dr. oec., Instituto de Economía y Finanzas de San Petersburgo
1970-1975	Universidad de Letonia, Facultad de Economía, especialidad: economista – matemática

### Títulos académicos

1997	Profesora de la Universidad de Letonia
1992	Dr. habil.oec
1991	Doctora en ciencias económicas
1985	Investigadora
1980	Candidata a ciencias económicas

### Experiencia profesional

De 2003 hasta ahora	Corte Penal Internacional, miembro del Comité de Presupuesto y Finanzas
2001-	Comisión de Servicios Públicos, Presidenta
1999-2001	Fondo Monetario Internacional, Asesora del Director Ejecutivo, oficina del Báltico norte



1991-1999 Directora del Departamento de Análisis Económico y Política Fiscal, Ministerio de Finanzas

### Experiencia académica

De 1993 hasta ahora Profesora de macroeconomía, Departamento de Economía Internacional y Empresa, Universidad de Letonia

1975-1991 Instituto de Economía, Academia de Ciencias de Letonia – Investigadora, Jefa de Departamento

1993 Investigadora invitada, Banco de Finlandia, Unidad del departamento de Europa Oriental

1991 Investigadora invitada, Universidad de Heidelberg, Escuela de Econometría.

### Premios y distinciones

1998 Miembro de la Academia de Ciencias de Letonia.

**Idiomas:** Letón, inglés y ruso

### Investigación y participación en proyectos internacionales

- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, “Latvia. Human Development report 2002/2003. Human Security”, (2003, Riga), autora
- Consultora para el estudio de la OCDE “The Economics and Regulatory Environment for Trade in Services in the Transition Economies”, (2002).
- Estudio de la Asociación de Letonia para la Unión Europea “Competitiveness of Latvia and promotion of comparative advantages” (2002)
- Consultora para el estudio de la OCDE "Comparison of Developments in Fiscal Policy in the Baltics". Publicado en "Baltic States - A Regional Economic Assessment". OCDE, febrero de 2000.
- Consultora para el estudio de la OCDE: “The Baltic States – Economic Assessment” (1999).
- Trade Barriers Existing between Central European Countries and their Impact. *Programa PHARE*/jefe del Programa: Prof. Patrick Messerlin, Francia (1996).
- The Long-term Growth Prospects of the Central and Eastern European Countries in Relation with the Economic and Monetary Union”. *EC DG II study* /jefe del proyecto: Andries Brandsma/ (1996).
- Colaboración en el proyecto de investigación del Instituto Internacional de Análisis Aplicado de Sistemas “Impediments to Export in Small Transition Economies”, (1995)
- Economic Integration of the Baltic Countries and Eastern Europe in the World and European Economy/Jefe del proyecto: Prof. Carl B. Hamilton, Suecia/(1995)
- The Political Economy of New States in Central and Eastern Europe and the Former Soviet Union, *ESRC* / coordinador del proyecto: Prof. Paul G. Hare, Reino Unido/(1995).
- Privatisation and Employee - Ownership in the Baltic Countries, (*ACE - 1993*) /coordinador del proyecto: Prof. Niels Mygind (Dinamarca).
- Adjustment and Growth in Eastern Europe (*ACE-1993*); Governance and Economic Performance in Eastern Europe” (*ACE-1994*); Financial Integration between the EU and the Transition Economies of Central and Eastern Europe” (*ACE-1996*) /coordinador del proyecto: Prof. Maxwell J. Fry, Reino Unido
- New Tax-system for Latvia in the Transition (Jefe del proyecto - Prof. Dr. Manfred Rose, Universidad de Heidelberg). – *Ministerio de Finanzas de Alemania* (1992).
- Monitoring of Selected Industrial Enterprises in the Initial Phase of Transition. – *Banco Mundial* (1992)

## Publicaciones

- I.Šteinbuka, “Latvia: An inviting Market”, ECTA Review 2004.
- I.Šteinbuka, “Exact methods in tariff regulation. Theory and practice.” (en letón), publicado “Sarunas V”, Sabiedriskais izglitības fonds “Jauna akadēmija”, Riga, 2004, 161 a 172.págs.
- I.Šteinbuka, “Fiscal policy in Latvia: the Past and the Future”, publicado en las actas científicas de la conferencia científica internacional “Strategic role of tax administration and customs in the development of national economy”, editora, RTU izdevniecība, Riga, 2003, 40 a 46. págs.
- I. Šteinbuka, J.Mikelsons “Preconditions for Information Society Development: How the Regulator Can Contribute”, publicado en “Information society and modern business”, actas seleccionadas de la conferencia científica internacional, 31 de enero a 1º de febrero de 2003, Ventspils University College, 2004, Jumava, págs. 273 a 279.
- R.Zile, I. Šteinbuka. Latvia on the way to the European Union. Finance and Development. FMI, junio de 2001, pág. 30.
- Latvia's Dilemma: Financing Accession Costs While Maintaining Fiscal Constraint. Transition, Transition Newsletter, Banco Mundial/The William Davidson Institute, Vol.12, nº 1, 2001, págs. 5 a 6.
- The Alignments of Latvian Economy in the Context of European Integration. Journal of Baltic Studies, XXXI/2, AABC, 2000. págs. 193 a 204.
- Indicators of the Health of the Financial Sector. Statistika-2000, Latvijas statistiku asociācija. Riga, 2000, págs. 71 a 75.
- R.Zile, I.Šteinbuka y otros. Latvia Entering XXI Century: Economics, Finance. Integration. Editado por I. Šteinbuka. Riga, 2000.
- R.Zile, I.Šteinbuka (editor y coautora), y otros. Letonia en el umbral del siglo XXI: economía y finanzas. 1999, Riga, 151 págs. (en letón)
- Nordic Investments in the Baltic Business Frontier (coautores: Harley Johansen, Folke Snickars). – Presentado a *Lexington Books*, se está examinando para publicación, 1999.
- Latvia on the Way to the EU: Economic Policy Convergence. En: “*Latvia and the European Union*” (ed. Barry Lesser), 1999, Universidad Dalhousie, Canadá, págs. 49 a 71.
- Middle-term economic strategy in context of the joining the European Union (coautor Remigijs Pocs). - *LR Ministry of Finance, LR Ministry of Economy, Bank of Latvia*, 1998, Riga, 167 págs.
- ¿Cuánto nos habremos acercado a Europa en cinco años? – *Kapitals* (Riga), 1998, Nº 5, pág.44, (en letón).
- Economía turbia e impuestos no recaudados en Letonia (coautora Ieva Kodolina). – *Proc. Faculty of Economics and Business Administration, Credit and Tax Politics, coll. 1*, 1998, Riga: Universidad de Letonia, págs. 154 a 167 (en letón).
- Letonia: Informe sobre el Desarrollo Humano. Capítulo 1: miembros del equipo. 1998, PNUD, Riga
- Country Studies: Latvia (coautora: Aleksandra Cirule). (Capítulo de la monografía *Trade Growth in Transition Economies. Export Impediments for Central and Eastern Europe*, editado por Richard N. Cooper y Janos Gacs. ILASA) 1997, págs. 114 a 149.

- Comentario sobre “The Global and Regional Outlooks in the Baltics” por Piritta Sorsa. Capítulo de la monografía: *Regionalism and the Global Economy: The Case of Central and Eastern Europe*, ed. por Jan J. Teunissen. FONDAD, La Haya), 1997. págs. 185 a 188.
- Economics of the Baltic States. – *The Baltic Review*, 1997, vol.13, págs. 23 a 27.
- Latvia on the way to the European Union. – *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin N°2*, 1997.
- Letonia: Informe sobre el Desarrollo Humano. Capítulo 1: miembro del equipo, 1997, PNUD, Riga (en letón).
- Fiscal Adjustment in Latvia under Transition (coautor: Martins Kazaks). - *Centre for Economic Reform and Transformation, Discussion Paper N° 96/1*. Heriot-Watt University, Departamento de Economía, Edimburgo.
- Foreign trade in Latvia: on the way to EU membership (coautora: Aleksandra Cirule). *Stockholm Institute of East European Economies, Working Paper N° 115*, octubre de 1996.
- Case study: fiscal reform in Latvia. (Capítulo de la monografía: Seija Lainela, Pekka Sutela *The Baltic Economies in Transition*, Banco de Finlandia, 1995)
- Privatization in Latvia and the role of employee ownership. (Capítulo de la monografía: *Privatization and Financial Participation in the Baltic Countries*, Copenhagen business school. Enero de 1995. Resultados de mitad de período editados por Niels Mygind)
- Problems of macroeconomic stabilization and inflation control in Latvia. (Capítulo de la monografía *Baltic Regions and Baltic Links*, ed. por Lars Lundqvist y Lars Olof Persson, NordREFO 1995:2.)
- Factors and consequences of banking crisis in Latvia (coautores: Edgar Sniegs, Martins Kazaks). – *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin N° 2*, 1995
- The way of reforms: first challenges and first results. *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin N° 1*, 1994
- Baltic States survey (Capítulo de la monografía *The Economic Consequences of Soviet Disintegration*, editor: J. Williamson, Washington, 1993).
- The Baltic’s ways: Intentions, Scenarios, Prospects. *Review of Economics in Transition. Banco de Finlandia*. 08/1993
- Latvia in transition: first challenges and first results. *Review of Economics in Transition. Banco de Finlandia*. 08/1993
- Industry Policy in transition: the case of Latvia. *Review of Economics in Transition. Banco de Finlandia*. 08/1993.
- Economic and financial problems of environment protection in Latvia (Capítulo de la monografía: *Baltic Sea Region Environmental Protection*, Universidad de Göteborg, 1992).

## 7. Tilemans, Michel-Etienne (Bélgica)

[Original: francés]

### Carta

De conformidad con la resolución ICC-ASP/1/Res.5 de 3 de septiembre de 2002, relativa a las candidaturas para la elección de los miembros del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Asamblea de los Estados Partes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional y con miras a las elecciones que tendrán lugar durante el tercer período de sesiones de la Asamblea de los Estados Partes el próximo mes de septiembre, tengo el honor de informarle de que el Gobierno de Bélgica ha decidido presentar la candidatura del Sr. Michel Tilemans a uno de los puestos vacantes del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados para el período 2005-2008.

Se adjunta a la presente carta el curriculum vitae del Sr. Michel Tilemans, que da fe de su reconocida reputación y experiencia a nivel internacional en asuntos financieros.

...

(firmado) Jean-Marie Noirfalisse

Embajador de Bélgica en los Países Bajos

[Original: francés e inglés]

### Curriculum vitae

El Sr. Tilemans tiene la nacionalidad belga.

El Sr. Tilemans goza de una reconocida experiencia en asuntos presupuestarios y administrativos relativos a las organizaciones internacionales.

Fecha y lugar de nacimiento: 25 de abril de 1962, La Paz.

#### Formación académica

De 1986 a 1987                      Licenciatura especial en derecho empresarial y derecho fiscal, Universidad Libre de Bruselas.

De 1981 a 1986                      Licenciatura en derecho, Universidad Católica de Lovaina, Bélgica.

#### Formación profesional

De octubre de 1990 a marzo de 1991      Período de prácticas en la Comisión de la Unión Europea, Dirección General XVI (derecho bancario y derecho empresarial).

#### Carrera diplomática

2003-2005                              Miembro del Comité de Presupuesto y Finanzas de la Asamblea de los Estados Partes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional

2002-2003                              Vicepresidente de la Quinta Comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas (quincuagésimo séptimo período de sesiones).

2002                                      Miembro de la Comisión de Cuotas de las Naciones Unidas.

Desde 2000 hasta ahora              Primer Secretario de la Representación Permanente de Bélgica ante las Naciones Unidas (asuntos administrativos y presupuestarios).

- De 1997 a 2000 Primer Secretario de la Representación Permanente de Bélgica ante la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) (Comité de planificación civil de urgencias, Comité de orientación de las políticas de la Fuerza Multinacional de Estabilización (SFOR) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR)).
- De 1996 a 1997 Enviado ante la Administración de Transición de las Naciones Unidas en Eslavonia Oriental, Baranja y Srijem Occidental (UNTAES), Dependencia de reconstrucción y desarrollo económico (proyectos de efectos rápidos).
- De 1994 a 1996 Segundo Secretario de la Embajada de Bélgica en Varsovia (Polonia) (asuntos económicos).
- De junio a diciembre de 1993 Agregado de la Representación Permanente de Bélgica ante la OTAN  
1991 Habilitación diplomática.
- Experiencia profesional de otro tipo**
- 1988 Consejero fiscal subalterno de la Société Lawtax S.A. (empresa de asesoría y auditoría en derecho fiscal), Bruselas.

--- 0 ---